

Ну и немного рекламы (своего говна) моих переводов. Могу же я сделать, в конце концов, да?

Итак, начну с перевода. Когда я переводил эту ранобку я был (молодым наивным чукотским юношей) начинающим переводчиком и особо не понимал специфики перевода с китайского языка на английский, а потом на русский. Ну, и я не очень внимательный к источникам с которых брал английский вариант. Так что какое-то количество глав у меня гг был Принц Ван, вместо Ван Цзыруй. Я глав 50 (наверное) пытался вкурить, что тут не так, пока не отправился на китайский и начал разбирать его имя через иероглифы в переводчике.

Так вот, анлейтор просто перевел часть его имени (цзы — мудрец, принц и т.д) отдельно и оставил все как есть. Я тоже, но мне было неприятно, поэтому дальше я переводил только с кита, что сказалось на скорости перевода.

Теперь, собственно сюжет.

Гг оказывается на необитаемом (sic!) острове, где у него на руке появляются смарт-часы или браслет, которые нельзя снять и в которых появляются различные миссии. Так в самом начале ему нужно было трахнуть или опозорить свою одноклассницу — иначе СМЕРТЬ! Вокруг этих миссий и крутится сюжет первой арки, а так же в строительстве своего города, но об этом позже.

Гг был обычным человеком, пока в самом начале (ему на голову не упал рояль) не открыл ящик с наградой и не получил Сердце Бога. Все, дальше это уже машина для убийства, которая обладает способностью пожирания, а так же еще какими-то навыками.

Сюжет с первого взгляда прост как две копейки, пока не оказывается, что гг заперт в симуляции, размером с целый мир, в которой он и его близкие просто неписи, а игроки играют в строительство городов, занимая тела случайных жителей.

Ну да хрен с ним, гг завершает первую арку, уничтожив город или два, а потом попадает в аналог королевской битвы со всеми вытекающими. Быстро разобравшись со всеми его посылают в новую битву, которая тоже закончилась победой гг.

Дальше я смутно помню, но гг узнает, что оказывается в симуляции, выбирается из нее, осматривается в новом месте, качается, понимает, что снова оказался в новой симуляции и так раза три-четыре, пока он не попадает в реальный мир, где человечество оказалось в роли рабов у демонов. Их используют как скот, ну и все такое.

Когда он начал развивать свалку (на которой, он и оказался) я уже перестал читать через гугл и начал переводить другое, хотя до конца оставалось глав 70. Сами знаете, что если много читать через гугл, то начинаешь нехило тупеть, так что пока что я не готов читать дальше.

<http://tl.rulate.ru/book/84943/2732231>